

AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION
NATIONAL CONFERENCE 2013
SAN ANTONIO, TEXAS

Saturday, November 9, 2013
2:30 pm to 3:30 pm
Presentation ID: 4703
Session Code: TP-6

Opening or closing doors?
How translation of educational documents affects credentials analysis

Checklist and samples from
Traduction traître... Treacherous Translation
presented at NAFSA in New Orleans on May 31, 1995

Barbara B. Glave
ATA-Certified Translator (S-E) since 1982
Senior Editor and Research Adviser
Credential Consultants, Inc.
barbara@credentialconsultants.com

H. Drew Feder
President
Credential Consultants, Inc.
drew@credentialconsultants.com

Abstract: Translation of academic and professional documentation is deceptively simple. Two experienced credentials analysts will lead a discussion on the relationship between translation and evaluation of academic / professional credentials and how translation may affect further study, employment, licensing, and immigration. Note: Resources will be provided and discussed.



Traduction Traître... Treacherous Translation

The following check list may help to detect faulty/misleading/inaccurate translations of educational documents:

- A. Was the original document submitted with the original translation?
- B. Are corrections or alterations visible on the translation, such as a personal name change or a change of date?
- C. Was information added to the original and kept in the translation?
- D. Are the ink stamp seals, embossed seals, emblems, and logos translated?
- E. Is the institutional title correct? Can you locate institution in standard reference resources?
- F. Are institutional positions correct, such as director, rector, dean?
- G. Are abbreviations adequately translated?
- H. Do the ink seals / abbreviations indicate a different educational level from what is indicated elsewhere on the document [wording denotes tertiary study but abbreviated ink stamp seal indicates secondary study, such as *dir. ed. med* = *dirección de educación media* = directorate of middle education]?
- I. Are key words mistranslated?
- J. Are word groupings faithful to the original meaning [*escuela superior* = higher school; *medio superior* = upper secondary]?
- K. Are word-order meanings scrambled [*hojere handelsskole* = upper-secondary business school vs. *handelshojskole* = post-secondary business school; *política educativa* = educational policy vs. *educación política* = political education]?
- L. Has course information been changed or added to?
- M. Are the grades translated true to the original language [*diez* = ten, not A]?
- N. Are contact/class hours of instruction the same in the original language and on the translation?
- O. Are the dates accurate? Do they reflect a reasonable age for the student on Gregorian calendar or do they reflect the dates on other calendars, such as those of Ethiopia, Iran, Saudi Arabia?

Traduction Traître... Treacherous Translation

- P. Is the degree/diploma designation correct?
- Q. Are national educational differences accounted for, such as *bachiller* [upper-secondary diploma in most Spanish-speaking countries but tertiary diploma in a few] or *secundaria* [lower- and upper-secondary study in virtually all Spanish-speaking countries but lower-secondary study in Mexico]?
- R. Are qualifications bumped up up a level, from high school graduation to a bachelor's degree, from a first university degree of four or five years to a master's degree, or from a first graduate degree to a doctorate?
- S. Does the translation imply or state an undergraduate or graduate degree when none existed in the prevailing source educational system [translation indicates bachelor's degree from the People's Republic of China during Cultural Revolution, 1966-1977]?
- T. Does the translation bear more or less information than original document?
- U. If information has been added to the translation in parentheses or brackets or as a footnote, is this information provided to describe logos, emblems, seals, or signatures on the original document or is this information the translator's attempt to be a credentials analyst?
- V. Was the translation issued by a disinterested party, certified by examination of the American Translators Association, or was it issued by the student himself, with or without an attestation by a notary public, consulate, or embassy? Was it issued by a notary public in the United States?
- W. Is the staff of the admitting institution accustomed to a literal spatial translation, such as those issued in Mexico, and thus confused by a running descriptive translation, such as those issued in Venezuela?

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that the duplicate copy attached hereto is
in conformity with the original copy of Academic Record
issued by the

to Mr. and, that the
translation is a true and correct English version. A

Consul
Consulate General of
in Houston

May 31 1991



CERTIFICADO DE ESTUDIOS

El Jefe de la Oficina de Registro Central C E R T I F I C A :

que don

alumno de EX-FACULTAD DE LETRAS - SECCION CULTURA GENERAL

ha cursado las materias siguientes, habiendo obtenido en sus exámenes finales las notas que a continuación se indican:

C U R S O S	N O T A S	F E C H A S
<u>PRIMER AÑO PRE EDUCACION</u>		<u>AÑO ACADEMICO 1964</u>
CASTELLANO	ONCE (11)	DBRE. 1964
HISTORIA DEL PERU I CURSO	ONCE (11)	MARZO 1965
PSICOLOGIA GENERAL	DOCE (12)	DBRE. 1964
LITERATURA UNIVERSAL	DOCE (12)	DBRE. 1964
GEOGRAFIA HUMANA DEL PERU	DIECISEIS (16)	DBRE. 1964
LOGICA	ONCE (11)	DBRE. 1964
1 INTRODUCCION A LA HIST. UNIVERSAL	TRECE (13)	DBRE. 1966 L
INTRODUCCION AL ESTUDIO DEL ARTE	QUINCE (15)	DBRE. 1964
<u>SEGUNDO AÑO PRE EDUCACION</u>		<u>AÑO ACADEMICO 1965-1966</u>
METAFISICA Y ETICA	DOCE (12)	DBRE. 1965
HISTORIA DEL PERU II CURSO	ONCE (11)	DBRE. 1966
2 LITERATURA PERUANA Y AMERICANA	ONCE (11)	DBRE. 1965 L
INTRODUCCION A LA FILOSOFIA	DOCE (12)	DBRE. 1966
GEOGRAFIA HUMANA GENERAL	CATORCE (14)	DBRE. 1965
LITERATURA CASTELLANA	QUINCE (15)	DBRE. 1965
INTRODUCCION A LA SOCIOLOGIA	TRECE (13)	DBRE. 1965
3 INTRODUCCION A LA HIST. AMERICA	TRECE (13)	DBRE. 1965 L
INTRODUCCION A LA PSICOLOGIA EXPERIMENTAL.	DOCE (12)	DBRE. 1966

The translation/evaluation of the above included:

1. Introduction to Universal History
2. Peruvian and American Literature
3. Introduction to American History

PEKING UNIVERSITY TRANSCRIPTS

Name:
Major: Biophysics

Department: Biology 1965
Study time: Sept. 1962-Sept. 1968

Courses	First semester			Second semester		
	Class hours	Exam.	Check	Class hours	Exam.	Check
	per week			per week		
1962-1963						
Politics	1	M	Taken	1		Taken
Party History	3		passed	3		passed
Russian	4		passed	3	A	
Advanced Mathematics	5	B		5	A	
Inorganic and Analytic Chemistry	7	A				
General Biology	3		passed			
Physical Training	1		passed	1		passed
Botany and Plant Physiology				5	A	
Analytic Chemistry				6		passed
1963-1964						
Politics	1		Taken	1		Taken
Advanced Mathematics	5	A	passed	4		passed
Physics	4	B		4	A	passed
Organic Chemistry	6	C		4	A	
Russian	3	A		3		B
Systematic Botany	5	B				
Physical Training	1		passed	1		passed
Invertebrate Zoology			N/A in	9	B	
Field Work (Zoology)		M	Chinese Original			passed
1964-1965						
Politics	1		Taken	1		Taken
Political Economy	3		passed	2	A	passed
Biochemistry	6		passed	5	A	
Vertebrate Zoology	8	A	passed			
English	3		B	3		B
Physics	5		passed	4		passed
Physics Lab. Work			A			A
Field Work (Zoology)						passed
Histology						passed
Sept. 1965-Feb. 1966						
Politics	1		passed			
Chinese History	4	T	passed			
World History	3		passed			
English	3		B			
Ancient Chinese Prose	4		passed			

Note: The system of registering a student's marks in check consists of "passed" and "failed". But, sometimes it also recored A, B, C, or D.

can't find these
in Chinese
Original.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

DIRECCIÓN GENERAL DE SECUNDARIA EN ENSEÑANZA

La Subdirección de las Escuelas Secundarias, D.F., con clave: 101-52, perteneciente al Sistema Educativo Nacional, CERTIFICA que, según constancias que obran en el archivo de esta plantel, el alumno: **ALFONSO...**

... cursó las materias del CICLO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA, las a continuación se expresan con los promedios y evaluaciones finales que se obtuvieron.

CERTIFICADO ALTERNATIVO SECUNDARIA Y BACHILLERATO

PRIMER GRADO	Segundo Grado	Observaciones
SECUNDARIA		
ASIGNATURAS		
Español	1062	10610
Matemáticas	1062	10610
Biología	1062	10610
Geografía Física y Humana	1062	10610
Historia Universal	1062	10610
Lengua Extranjera	1062	10610
ACTIVIDADES		
Educación Cívica	1062	10610
Educación Artística	1062	10610
Tecnología	1062	10610
Educación Física	1062	10610
SEGUNDO GRADO		
ASIGNATURAS		
Español	1062	10610
Matemáticas	1062	10610
Biología	1062	10610
Geografía Física y Humana	1062	10610
Historia Universal	1062	10610
Lengua Extranjera	1062	10610
ACTIVIDADES		
Educación Cívica	1062	10610
Educación Artística	1062	10610
Tecnología	1062	10610
Educación Física	1062	10610
TERCER GRADO		
ASIGNATURAS		
Español	1062	10610
Matemáticas	1062	10610
Física	1062	10610
Química	1062	10610
Educación Cívica	1062	10610
Lengua Extranjera	1062	10610
ACTIVIDADES		
Historia Universal	1062	10610
Educación Artística	1062	10610
Tecnología	1062	10610
Educación Física	1062	10610

El presente certificado tiene validez para el ciclo de estudios correspondiente. El periodo de validez comprende desde la fecha de expedición hasta el 31 de mayo de 1965. Fecha de Caducidad: 31 de mayo de 1965. Evaluaciones para las asignaturas: 10, excelente; 9, muy bien; 8, bien; 7, regular; 6, término medio bajo; 5, mínimo; 4, deficiente; 3, 2, 1, pésimo. Las evaluaciones se expresarán en números. Para evaluar las actividades: Acreditada, No acreditada.

HA SI EDUCACIÓN PÚBLICA, de conformidad con las disposiciones legales, se otorga el presente CERTIFICADO QUE AMPARA Y PROTEGE A LAS MATERIAS APROPIADAS DE EDUCACIÓN SECUNDARIA, en la ciudad de México, D.F., a los 17 días del mes de mayo de 1965.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
NUM. 52
101-102 México

Firma del alumno

Registrado en el Departamento Técnico con el número: 12997
Fecha: D. MAR. 1965
(Fecha)

Director del Plantel

MIGUEL ROJO GONZALEZ PROF. FRANCISCO DE BORTA DELGADO PROF. FRANCISCO LÓPEZ

Secretary of Public Education

Administration of Secondary Schools

A Branch of Secondary School on Daytime #52 Code ES1-52 of National Education System, Certifies that in accordance to the Records found in this Institution, that student ^{has} taken the courses that are required for Secondary Studies (High School) and Pre-College, equivalent in the USA. The courses, grades, and final percentages & evaluations, are listed below:

Alternative High School & Pre-College Certificate

First Grade High School	# of Weekly classes	Time Period	Final Grade # letter	Observations
Subjects:				
Spanish	4	1962	6 Six	
Math	4	"	10 Ten	
Biology	4	"	8 Eight	
Physics & Humane Geography	3	"	7 Seven	
Universal History	3	"	6 Six	
English	3	"	6 Six	
Electives:			Evaluations:	
Civic Education	2	"	Acadited	
Artistic Education	2	"	Acadited	
Technical.Ed. (Carpentry)	6	"	Acadited	
Physical Education	2	"	Acadited	
Second Grade Pre-College	# of Weekly classes	Time Period	Final Grade # letter	
Subjects:				
Spanish	4	1963	6 Six	
Math	4	"	8 Eight	
Biology	4	"	8 Eight	
Geography of Mexico	3	"	6 Six	
History of Mexico	3	"	7 Seven	
English	3	"	7 Seven	
Electives:			Evaluations:	
Civic Education	2	"	Acadited	
Artistic Education	2	"	Acadited	
Technical.Ed. (Electronics)	6	"	Acadited	
Physical Education	2	"	Acadited	
Third Grade Pre-College	# of Weekly classes	Time Period	Final Grade # letter	Observations
Subjects:				
Spanish	3	1964	7 Seven	
Math	3	"	7 Seven	
Physics	4	"	8 Eight	
Chemistry	4	"	9 Nine	
Civic Education	3	"	7 Seven	
English	3	"	6 Six	
Electives:			Evaluations:	
Contemporary History	2	-----	Acadited	E.T. 22-II-65 ES1-15
Artistic Education	2	1964	Acadited	
Technical.Ed. (Electronics)	6	"	Acadited	
Physical Education	2	"	Acadited	

Notes: Each weekly class lasts 50 minutes. The Semester is 36 weeks long.

The Grading is done as follows: 10, Excelent; 9, Very Good; 8, Good medium high; 7, Regular medium; 6, Poor or Minimun required for promotion; 5 and under, Failure.

The Grades will be written with whole numbers. To evaluate Electives, as Accredited or Not Accredited.

As the Legal Prescriptions require, a Certificate that represents Thirty (30) Secondary Education & Pre-College Approved Subjects is extended on The 17th day of March, 1965, in the City of Mexico, D.F.

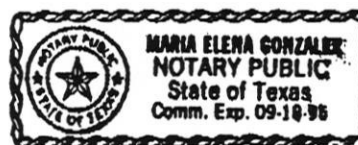
School Principal
Profesor Miguel Rubio Candelas

Head of Secondary day time Schools
Profesor Francisco de Borja Delgado F.

Assistant Principal, Secretary
Profesor Concepcion Franco Lopez

To the best of my knowledge this is a true translation of the High School/Pre-College Certificate issued to M
by Secretary of Public Education on
Márch 17, 1965.

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME
THIS 12 DAY OF Nov 1962
Marta Elena Gonzalez
NOTARY PUBLIC



11 10 92 10:17 AM P03

46

PRIMERA CLASE

UN LEMPIRA

1988-1991

Nº 0559589

CONSTANCIA DE CONDUCTA.

El Suscrito Director del Instituto Departamental "DEBE Y HABER" de la Ciudad de San Pedro Sula, HACE CONSTAR Que

Curso Estudios en este Centro Educativo, obteniendo durante su permanencia en el mismo MUY BUENA CONDUCTA.

Para los fines que convengan al interesado se le extiende la presente en San Pedro Sula, a los veinte y dos días del mes de Agosto de mil novecientos ochenta y ocho.

Prof. Rolando Caballero
Director.

PRIMERA CLASE

UN LEMPIRA

1988-1991

Nº 4668026

CERTIFICATE OF CONDUCT

The undersigned Principal of the DEBE Y HABER Departmental Institute of the City of San Pedro Sula CERTIFIES that:

I completed studies in this educational center, having observed during his stay in the same a VERY GOOD CONDUCT. For whatever purposes may be convenient to the interested party these presents are issued in San Pedro Sula on the twenty-second day of the month of August Nineteen Eighty-Eight.

(SEAL) /S/ Prof. Rolando Caballero

Principal.



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA INSTITUTO POLITECNICO NACIONAL

CENTRO DE ESTUDIOS CIENTIFICOS Y TECNOLOGICOS No. 2
DE INGENIERIA Y CIENCIAS FISICOMATEMATICAS
"MIGUEL BERNARD"

La División de Control Escolar y Estadística del Instituto Politécnico Nacional CERTIFICA: que según constancias que obran en el archivo del Departamento de Control Escolar, el alumno:

SECRETARIA
DE
EDUCACION PUBLICA

SUBSECRETARIA DE
EDUCACION MEDIA
TECNICA Y SUPERIOR

Boleta N° 7505124
I.P.N.

Certificado 0398/77

acreditó las materias del Plan de Estudios del Ciclo de Educación Media Superior, en la rama de Ingeniería y Ciencias Fisicomatemáticas, en la especialidad de Técnico Industrial, asignaturas que a continuación se anotan con la calificación final obtenida y por ello, se le otorga

CERTIFICADO DE TECNICO INDUSTRIAL

ARO ESCOLAR	MATERIAS	CALIFI- CACION	ARO ESCOLAR	MATERIAS	CALIFI- CACION
	1er. Sem.	PRIMER AÑO		2o. Sem.	
74-75	MATEMATICAS I	6.50	74-75	MATEMATICAS II	6.70
1975	FISICA I ETS-15-III	6.00	74-75	FISICA II	6.40
74-75	TALLER DE LECTURA Y REDACCION I	6.70	74-75	TALLER DE LECTURA Y REDACCION II	7.00
1975	IDIOMA EXTRANJERO I ETS-14-III	6.00	1975	IDIOMA EXTRANJERO II VII	9.30
74-75	DIBUJO I	8.70	74-75	DIBUJO II	6.50
74-75	TALLER I	7.00	74-75	TALLER II	
	3er. Sem.	SEGUNDO AÑO		4o. Sem.	
75-76	MATEMATICAS III	9.00	75-76	MATEMATICAS IV	8.00
1976	FISICA III ETS-27-III	6.00	75-76	FISICA IV	6.00
75-76	QUIMICA I	6.70	75-76	QUIMICA II	6.20
75-76	HISTORIA I	8.00	75-76	FILOSOFIA I	8.30
75-76	ECOLOGIA	8.30	75-76	HISTORIA II	7.00
75-76	DISEÑO I	7.00	75-76	DISEÑO II	8.00
75-76	TECNOLOGIA Y TALLER DE MAQUINAS HERRAMIENTAS I	7.00	75-76	TECNOLOGIA Y TALLER DE ELECTRICIDAD I	8.50
	5o. Sem.	TERCER AÑO		6o. Sem.	
1977	MATEMATICAS V ETS-14-II	6.00	76-77	MATEMATICAS VI	8.00
1977	QUIMICA III ETS-9-II	6.00	1977	QUIMICA IV ETS-26-VII	6.00
76-77	FILOSOFIA II	8.70	76-77	PSICOLOGIA	6.00
76-77	PROBLEMAS SOCIOECONOMICOS DE MEXICO I	8.30	76-77	PROBLEMAS SOCIOECONOMICOS DE MEXICO II	8.30
76-77	ORGANIZACION INDUSTRIAL	8.70	76-77	MANTENIMIENTO INDUSTRIAL	8.00
76-77	TECNOLOGIA Y TALLER DE MAQUINAS HERRAMIENTAS II	8.00	76-77	TECNOLOGIA Y TALLER DE ELECTRICIDAD II	8.00

En cumplimiento de las prescripciones legales, se expide el presente CERTIFICADO que ampara 38
materias del Plan de Estudios, vigente en el Instituto Politécnico Nacional, del Ciclo de Educación Media Su-
perior, en la ciudad de México, D. F., a los 7 días del mes de octubre de 1977.

El Jefe de la División de
Control Escolar y Estadística

El Jefe del Departamento de
Control Escolar

El Jefe de la Oficina de
Expedición de Documentos

ING. ARQ. JOSE ZARUR BRAIZ

ING. ARQ. JOSE ZARUR BRAIZ

HUMBERTO BUSTAMANTE S

NOTAS: ESTE CERTIFICADO ES NULO: 1o. a) Si no contiene todos los
requisitos estipulados. 2o. La escala de calificación es de 0 a 10. 3o. La calificación mínima aprobatoria es de 6.

Hob

* Materias acreditadas E.T.S. ** Materias acreditadas en la Escuela de Regularización.

6a

/emblem/FEDERAL EXECUTIVE POWER- Ministry of Public Education
 MINISTRY OF PUBLIC EDUCATION Technical Intermediate and
 NATIONAL POLYTECHNICAL INSTITUTE Higher Education

/Student's photo-
 graph, signature,
 seal/

Card No . 7505124

Certificate No. 0398/77

CENTER OF SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL STUDIES No. 2
 ENGINEERING AND PHYSICAL-MATHEMATICAL SCIENCES "MIGUEL BERNARD"

The Division of School Control and Statistics of the National Polytechnical Institute CERTIFIES that, in accordance with the records of the School Control Department, the student

has satisfactorily completed the courses of the Academic Program of the Intermediate Higher Education Cycle, in the sector of Engineering and Physical-Mathematical Sciences, Technical-Industrial specialization, The subjects are listed hereafter with the final grades obtained.

TECHNICAL INDUSTRIAL CERTIFICATE

School Year	SUBJECT	Grade
	1st Semester 1st Year	
74-75	MATHEMATICS I	6.50
1975	PHYSICS I ETS-15-III	6.00
74-75	READING WORKSHOP AND COMPOSITION I	6.70
1975	FOREIGN LANGUAGE I ETS-14-III	6.00
74-75	DRAFTING I	8.70
74-75	SHOP I	7.00
	2nd Semester	
74-75	MATHEMATICS II	6.00
74-75	PHYSICS II	6.70
74-75	READING WORKSHOP AND COMPOSITION II	6.40
	ETS-30-VII	
1975	FOREIGN LANGUAGE II	7.00
74-75	DRAFTING II	9.30
74-75	SHOP II	6.50
	3rd Semester 2nd Year	
75-76	MATHEMATICS III	9.00
1976	PHYSICS III ETS-27-III	6.00
75-76	CHEMISTRY I	6.70
75-76	HISTORY I	8.00
75-76	ECOLOGY	8.30
75-76	DESIGN I	7.00
75-76	MACHINE TOOL TECHNOLOGY AND SHOP I	7.00
	4th Semester	
75-76	MATHEMATICS IV	8.00
75-76	PHYSICS IV	6.00
75-76	CHEMISTRY II	6.20
75-76	PHILOSOPHY I	8.30
75-76	HISTORY II	7.00
75-76	DESIGN II	8.00
75-76	ELECTRICAL TECHNOLOGY AND SHOP I	8.50
	5th Semester 3rd Year	
1977	MATHEMATICS V ETS-14-II	6.00
1977	CHEMISTRY III ETS-9-II	6.00
76-77	PHILOSOPHY II	8.70
76-77	MEXICAN SOCIAL-ECONOMICAL PROBLEMS I	8.30

66

A quien pueda interesar.

Juan J. Torra Cabarrocas, profesor de Matemáticas (Grupo II) de la Escuela Normal para Maestros y Maestras de la provincia de Matanzas en la República de Cuba, desde 1933 hasta 1961, secretario de dicha Escuela durante cuatro bi-enios y director de la misma durante el bi-enio de 1949 a 1951, certifica por medio de estas líneas que cursó en esta Escuela los cursos correspondientes a los años 1955 a 1959, graduándose de Maestra Normalista.

Las asignaturas estudiadas en esta Escuela estaban distribuidas en once grupos repartidas en cuatro años según paso a detallar en continuación incluyendo los nombres de los profesores que las desempeñaban y los títulos que estos profesores tenían.

Los once grupos eran:

Pasadena, California, June 4, 1979

TO WHOM IT MAY CONCERN:

Juan J. Torra Cabarrocas, professor of Mathematics (Group II) of the Escuela Normal para Maestros y Maestras (of the Normal School for Teachers) located in the province of Matanzas in the Republic of Cuba, since 1933 until 1961, secretary to the above mentioned school during four(4) terms and Director for this Normal School during the terms from 1949 to 1951, certifies in this document that I attended and took the courses required at this school during the years of 1955 to 1959, graduating with a degree of Maestra Normalista (B.S. in U Education).

The courses studied in this school were divided in eleven (11) groups, for a total of four years, as it will be detailed herein, including the names of the professors in charge and their respective degrees.



La Escuela Normal "La Florida" E

Incorporada a la Secretaría de Educación Pública,

otorga a



el Título de

Profesora de Educación Preescolar

en atención a que demostró haber hecho los
estudios requeridos conforme a los planes y

programas en vigor.

Dado en México, D.F., el 29 de Julio de 1975

La Directora de la Escuela.

El Director General de
Educación Normal.

M. Elena Padilla
Prof. Ma. Elena Padilla

Prof. Víctor Hugo Beltrán Martínez

8a

/Exegeses and translator's notes are between slashes/
/Obverse of teacher's college professional degree/

/Seal of the College in the shape of an eagle, top center of document bearing the legend:/

Incorporated Teacher's College

E Teacher's College "La Florida"
Incorporated to the Ministry of Public Education

hereby confers upon

the Diploma of

Teacher of Preschool Education

R for having completed the required course of studies in accordance with the current degree plans and programs.

Granted in the Federal District /abbreviated/, México City, July 25, 1975

F College Director.

/signature/

M Elena Padierna

Professor /abbreviated/ María Elena Padierna

Director General for Teacher's Colleges

/Illegible signature/

Professor /abbreviated/ Victor Hugo Bolaños Martínez

/Left margin, photograph of Ms.
College/

superimposed with a round stamp of the

La Florida College, civil association /abbreviated/
Federal District /abbreviated/ México
165 Indiana /street/

W

No. 005388 -B

No. 01097

UNIVERSIDAD AUTONOMA "GABRIEL RENE MORENO"

Santa Cruz - Bolivia

Jerjes Justiniano Talavera

Rector de la Universidad

POR CUANTO:

Natural de Rep. Argentina de 19 años de edad, ha cumplido satisfactoriamente con los Reglamentos establecidos para la educación media y en uso de las facultades que le confieren los Artículos 86 de la Constitución Política del Estado y 108 del Decreto Supremo No. 10704, le otorga el presente Diploma de:

BACHILLER EN HUMANIDADES

Como público testimonio de su idoneidad, que le permite solicitar su ingreso a estudios Superiores Universitarios, con el cumplimiento de los requisitos correspondientes.

Expedido en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra a los doce días del mes de Marzo de mil novecientos ochenta y seis años.

Rector



secretario general

AUTONOMOUS UNIVERSITY "GABRIEL RENE MORENO"
Santa Cruz - Bolivia

----- 0 -----
JERJES JUSTINIANO TALAVERA
Rector of the University

IN AS MUCH AS

.....
Born in *Argentina* of *19* years of age, has complied satisfactorily with the fixed Regulations established for Secondary Education. In observance with Articles 186 of Supreme Decree N°10704, gives this present DIPLOMA of:

B A C H E L O R I N H U M A N I T I E S

Q
J As public testimony of *his* work, this permits *him* to solicitate and enter higher studies in Universities, with the fulfilment of the corresponding requisities.

Given at the city of Santa Cruz de la Sierra at the *twelfth* days of the month of *March* of the year Nineteen Hundred and *eighty six*

Signature

RECTOR

Signature

GENERAL SECRETARY

PHOTO

Signature

INTERESTED PARTY

Indecision

I certify that it is a true translation
to the best of my knowledge

REPUBLICA DEL ECUADOR

EL CONSEJO DIRECTIVO DEL COLEGIO

Dormal Maria Auxiliadora
en nombre de la República y por autoridad de la Ley, declara que es alumna

de nacionalidad Ecuatoriana, nacida en Babahoyo, el 29 de Agosto de 1945, se presentó a los exámenes teórico-prácticos Bachillerato en Ciencias de la Educación, y fue aprobado con la calificación de buena equivalente a buena.

En consecuencia, le confiere el título de

BACHILLER EN CIENCIAS DE LA EDUCACION

para que, como a tal, le sean reconocidos los derechos que le corresponden.

Dado y firmado en Quito, a 18 de Julio de 1.965.

En delos Alba
RECTORA

Dr. Lira Coppa
VICERRECTOR

Dr. Jaime Celeda
PRIMER VOCAL

Dr. B. B. B.
SEGUNDO VOCAL

Dr. Gabriel Lera
TERCER VOCAL

Dr. Eliano Guabán
SECRETARIO



MINISTERIO DE EDUCACION PUBLICA
SECCION ESTADISTICA Y ESCALAFON
Refrendado con el N° 1067 de la página 274
Quito, a 30 de Julio de 1965
Jose Maria Vala
JEFE DE ESTADISTICA Y ESCALAFON



VIO D.O.
Jose Maria Vala
SUPERVISOR

10a

(emblem)

REPUBLIC OF ECUADOR

The Board of Directors of
the

"MARIA AUXILIADORA" NORMAL SCHOOL
in the name of the Republic and by authority of
the law, do hereby declare that the student:

an Ecuadorian national, born in Babahoyo, on the 29th of August,
1945, sat for the theoretico-practical examinations leading to a
QR Bachelor's Degree in Educational Sciences, and was passed therein,
with the grade of NINE, equivalent to Very Good.

I
QR

She is consequently awarded the degree of:

BACHELOR OF EDUCATIONAL SCIENCES

whereby, she may so be accorded the rights corresponding thereto.

Given and signed in Quito, on the 18th of June, 1965.

(sgd): Sister Lola Silva
PRINCIPAL

(sgd): Sister Ana Coppa
ASST. PRINCIPAL

(sgd): (illegible)
FIRST MEMBER OF
THE BOARD

(sgd): (illeg.) Bastidas
SECOND MEMBER OF THE
BOARD

(sgd): Sister Isabel Herraéz
THIRD MEMBER OF THE BOARD

(sgd): Sister
Eliana Cualón
SECRETARY

(two dry seals)

Ministry of Public Education
Statistics and Register Division
Recorded under No. 1067 on page 274
Quito, July 30, 1965
(ill. signature)
HEAD OF STATISTICS AND REGISTRY

(two dry seals)



REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE
UNION - DISCIPLINE - TRAVAIL

DIPLÔME DE BACHELIER DE L'ENSEIGNEMENT DU SECOND DEGRÉ

VU les accords de Coopération en date du 24 avril 1961 portant organisation de l'Enseignement Supérieur en Côte d'Ivoire

VU le procès-verbal de l'examen du **Baccalauréat de l'Enseignement du Second Degré**

Série **PHILOSOPHIE - LETTRES** (Option **A. 4**),
établi le 2 juillet 1976 par le Président du jury enseignant à l'Université d'Abidjan,

LE DIPLOME DE BACHELIER DE L'ENSEIGNEMENT DU SECOND DEGRE

est conféré avec la mention **Passable**,

à Monsieur

né (e) le 2 janvier 1954 à **ARRAH (R.C.I.)**

pour en jouir avec les droits et prérogatives qui y sont attachés.

Fait à ABIDJAN, le 15 DEC 1976

Pour le Ministre et par délégation,

Le Recteur de l'Université d'ABIDJAN,

Signature

Pour copie certifiée conforme
original qui nous a été représenté

1978

Le Commissaire de Police

Signature du Titulaire,

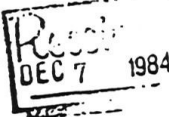
Signature

Enregistré sous le n° 12962

Le présent diplôme est valable de plein droit sur le territoire de la République Française et, sous réserve des dispositions concernant le droit d'établissement, y produit tous les effets qui sont attachés au grade et diplôme français par les lois et règlements français, en application de l'article 13 de l'Accord de Coopération entre la REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE et la REPUBLIQUE FRANÇAISE en date du 24 avril 1961 ; et de l'arrêté de Monsieur le Ministre de l'Education Nationale de la République Française en date de

12
a





No: 8105

UNIVERSITY OF ABIDJAN(UNIVERSITE D'ABIDJAN)

OFFICIAL SEAL
OF POLICE COMMISSIONER
TAX STAMP

REPUBLIC OF THE IVORY COAST

UNION - DISCIPLINE - WORK

BACHELOR'S DEGREE IN HIGHER EDUCATION R

IN accordance with Requirements of April 24, 1961 constituted for the establishment
of Higher Education in the Ivory Coast and

PURSUANT to the oral comprehensive examination for a Bachelor's Degree at the Higher
Education Level, Major in PHILOSOPHY - LETTERS (Option A 4) R

conducted on July 2, 1976 by the President of the Board who teaches at the University
of Abidjan,

THE DEGREE OF BACHELOR AT THE LEVEL OF HIGHER EDUCATION R

is granted to born in ARRAH (R.C.I.) on January 2, 1954

with a Satisfactory Grade with all rights and privileges pertinent thereto.

CERTIFIED COPY was
submitted on OCTOBER 10, 1978

Issued in Abidjan on Dec. 15, 1976
On behalf of the Minister and by
Delegation, The President of the
University of Abidjan,
SIGNATURE

Police Commissioner

OFFICIAL SEAL OF THE ILLEGIBLE SIGNATURE
REPUBLIC OF THE IVORY COAST,
COMMISSIONER'S OFFICE IN COCODY

SIGNATURE OF MR.
Signature of Degree Holder

Registered under No. 12962

THIS IS A COPY OF AN OFFICIAL DOCUMENT.
ON FILE IN THE REGISTRAR'S OFFICE,
SAN JACINTO COLLEGE, PASADENA, TEXAS.

M. M. Rushing JUL 15 1980

116

DYPLOM
POLICEALNEGO STUDIUM ZAWODOWEGO

(Imię i nazwisko)

urodzony dnia 3 sierpnia 1965 r.
w Warszawie woj. _____

ukończył naukę w Policealnym Studium
Zawodowym im. J.J. Śniadeckich
w Warszawie woj. _____

o 2-letnim okresie nauczania na podbudowie
Liceum ogólnokształcącego
złożył egzamin z przygotowania zawodowego z wy-
nikiem dostatecznym

i uzyskał prawo używania tytułu:

technik mechanizacji prac oblicz.
o specjalności przetwarzanie

OPIEKUN ODDZIAŁU _____ DYREKTOR

Nr 5160

Warszawa dnia 26 czerwca 1987 r.



DANUTA KIBKZKOWSKA, M.A.
UL. BRODZINSKIEGO 4
01-557 WARSZAW, POLAND
TEL. 394952

TRANSLATED FROM POLISH -----
Holder's photograph stamped with the Seal reading:
"Group of Economic Schools in Warsaw". -----
Holder's signature: -----
This Diploma bears testimony to its Holder's
qualifications determined in the Decree of
Minister of Education and Upbringing dated Jan.10,
1983 on the system of postsecondary vocational
studies for the unemployed youth dated Jan.10,
1983 (official publication in "Dziennik Urzędowy
Ministerstwa Oświaty i Wychowania" No. 1, i. 4,
1983) or the Decree of Minister of Education of
July 23, 1974 on the status of secondary schools
of general education for the employed and
secondary vocational schools for the employed
(official publication in "Dziennik Urzędowy
Ministerstwa Oświaty i Wychowania" No. 8, item 63,
1974 and No. 2, item 7, 1983) and in compliance
with the Decree of Minister of Education and
Upbringing dated Aug.10, 1982 concerning
vocational examinations, vocational training and
qualifying titles conferred in vocational schools
(official publication "Dziennik Urzędowy
Ministerstwa Oświaty i Wychowania" No. 11, item
99, 1982).

D I P L O M A
OF POSTSECONDARY VOCATIONAL SCHOOL

born on 3rd August,
1965 in Warsaw, has completed his studies in the
Postsecondary Vocational School, J.J.Śniadecki
Memorial, in Warsaw, having attended two-years'
program of instruction based on secondary general
education, passed an examination in vocational
knowledge and skills with the result:
satisfactory, and has been granted the right to
use the title of -----

TECHNICIAN OF MECHANIZED ACCOUNTANCY -----

SPECIALIZING IN DATA PROCESSING. -----

Principal of the Department: signature illegible.
Head Master: signature illegible.
No. 5160. Warsaw, 26th June, 1987. -----

Seal with the Polish State Emblem in its midst and
the circumscription reading: "Group of Economic
Schools No. 2 in Warsaw". -----

XX

I



12

kopi

BEVIS

for

studentereksamen

Eksaminandens fulde navn _____

CPR-Nr. 050856-2383

har i 1988 bestået eksamen på den sproglige linje _____

samfundsfaglige

gennem

Fag	Års-karakterer	Eksamenskarakterer	
		ved prøve	overlagt
Religion	-	-	-
Dansk, skriftlig	8	7	-
Dansk, mundtlig	10	8	-
Engelsk, skriftlig	9	7	-
Engelsk, mundtlig	10	8	-
Tysk, skriftlig	-	-	-
Tysk, mundtlig	8	-	8
Fransk	8	7	-
Russisk	-	-	-
Spansk	-	-	-
Latin, skriftlig	-	-	-
Latin, mundtlig	9	-	9
Grek, skriftlig	-	-	-
Grek, mundtlig	-	-	-
Oldtidskundskab	8	-	8
Historie	10	-	10
Samfundsfag, skriftlig	9	8	-
Samfundsfag, mundtlig	9	9	-
Biologi	9	9	-
Geografi	8	11	-
Matematik	7	-	7
Musik I, skriftlig	-	-	-
Musik II, mundtlig	-	-	-
Gennemsnitstal	8.6	8.1	

Skolens kursus' stempel med skoleår:

E
T

GENTOFTE
STUDENTERKURSUS
187022

Eksamensresultat 8.3

16.1.1988
dato

[Signature]
skolens underskift

Ikke anvendte rubrikker gennemstrøges. I fag, hvor der foreligger dispensation, skrives "disp."

SKOLEN FOR BØGER

13a

copy
 CERTIFICATE
 for
 BA in language

R
 I

The candidates full name _____, social
 security number 050666-2583 has in 1988 graduated in BA
 language course

Subject	grades	examination	
		test	grades transfer
Religion	-	-	-
Danish, written	8	7	-
Danish, oral	10	8	-
English, written	9	7	-
English, oral	10	9	-
German, written	-	-	-
German, oral	6	-	-
French	6	7	-
Russian	-	-	-
Spanish	-	-	-
Latin, writing	-	-	-
Latin, oral	9	-	9
Greek, written	-	-	-
Greek, oral	-	-	-
Classical civilization	9	-	9
History	10	-	10
Social studies, written	9	6	-
Social studies, oral	9	9	-
Biology	8	9	-
Geographic	9	11	-
Mathematic	7	-	7
Music I, written	-	-	-
Music II, oral	-	-	-
Average	8.5		8.1

Examination result 8.3
 =====

E
 T

ISTITUTO TECNICO PER GEOMETRI

"PAOLO SEGNERI,,

Legalmente Riconosciuto (D.M. 5-6-1973)

Via Puglia - 00048 NETTUNO - Tel. 9801335



IL PRESIDE,

visti gli atti di Segreteria ed il Registro generale degli esami,

A T T E S T A

che
nato a Ogwashi Uku (Nigeria)
il 26.8.1953, ha sostenuto — presso questo Istituto Legalmente Riconosciuto
(Decreto Ministeriale 5 giugno 1973), nella sessione unica di esame dell'anno scolastico
1982/1983 — gli esami di **MATURITA' TECNICA PER GEOMETRI**, riportando la
seguente votazione: 46 /60 (quarantasei ~ sessantesimi). **L**

Il presente certificato viene rilasciato in esemplare unico, in luogo del Diploma originale,
del quale ha — a tutti gli effetti di legge — lo stesso valore e scadrà di validità alla
consegna dell'originale.

Nettuno, li 27 luglio 1983

IL SEGRETARIO

Albani



IL PRESIDE

[Signature]

Reg. Cert. n. 232

14a

Istituto Tecnico per Geometri

"PAOLO SEGNERI"

Legally Recognised (D.M. 5.6.1973)

Via Puglia - 00048 NETTUNO - Telef. 9801335

(HIGHER NATIONAL DIPLOMA CERTIFICATE FOR GEOMETRY) **p**

The President

This is to certify that the bearer of this certificate (I - UKU (Nigeria)

on 24/8/1959, has hereby completed his course in Geometrics in this Institute of Higher Learning Legally Recognised (Ministerial Decree 5 June 1973), unique section of the examination of scholastic year 1982/83, sustained and has been awarded the Italian Higher National Diploma Certificate (H.N.D.), in design Technology, Civil Engineering, Land Survey and quantity survey, obtaining the following vote 46/60 (fortysix/sixty) first class.

He majored in the following courses design Technology, Civil Engineering and General Constructions.

The present certificate was given as a unique example, in place of original Diploma of which in all legal effects and it loses its value when the original certificate is given.

Nettuno, 27 July 1983



The President



UNIVERSITE LYON 2
86, rue Pasteur - 69365 LYON Cedex 07
Tél. (7) 869.24.45

Lyon, le 25 Novembre 1985

T

Attestation

This is to certify that : has attended the
University of Lyon
From 1968 to 1970

Completed 2 years of Spanish study

From 1973 to 1974

Received the D.U.E.G. (Diplome d'Enseignement Universitaire
General) Degree in Spanish from University of Lyon.

From 1974 to 1975

Completed 1st year of Advanced Spanish

From 1975 to 1976

Completed 2nd year of Advanced Spanish

T

ATTESTATION

Le Secrétaire Général certifie que

T

Monsieur

né (e) le 20 Août 1948 à SAINT EUGENE (Algérie)

a été régulièrement inscrit (e) à l'Université, U.E.R. de
Lettres et Civilisations du Monde Méditerranéen

pour les années scolaires :

1968-1969 : 1ère année DUEL d'Espagnol
1969-1970 : 2ème année DUEL d'Espagnol
1973-1974 : DEUG d'Espagnol
1974-1975 : 1ère année du Second Cycle d'Espagnol
1975-1976 : 2ème année du Second Cycle d'Espagnol

Résultats obtenus :

DEUG d'Espagnol : 1974

6 Unités de Valeurs sur les huit exigées pour être titulaire
de la licence, mention ESPAGNOL

Aucun rapport défavorable n'a été fait sur l'intéressé (e).

T



Pr/ Le Secrétaire Général,
Le Chef de la Division Scolarité

M. O. KNAUF

15

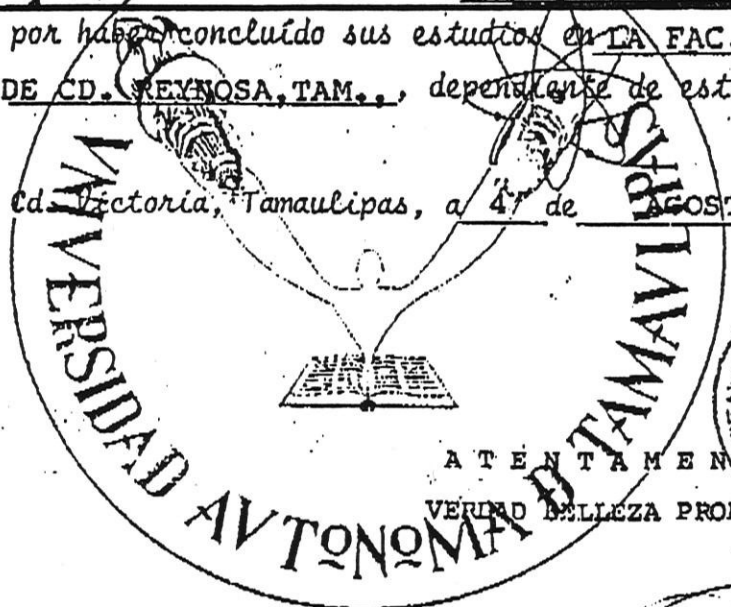
Unibersidad Autónoma de Tamaulipas

La Rectoría de la Universidad Autónoma de Tamaulipas, fundada en las constancias que obran en el Archivo de la Dirección General de Servicios Escolares extiende la presente Constancia que acredita a _____ como

Hazante en la Carrera de LIC. EN QUIMICA INDUSTRIAL.

por haber concluido sus estudios en LA FAC. DE CIENCIAS QUIMICAS DE CD. REYNOSA, TAM., dependiente de esta Universidad.

Cd. Victoria, Tamaulipas, a 4 de AGOSTO de 1970



ATENTAMENTE
VERIDAD BELLEZA PROBIIDAD

RECTORIA

El Rector de la Universidad.

Lic. Jesús Lavín Flores

El Secretario General

Lic. José Manuel Adame Mier

bfvf'

NOTA:

ESTE DOCUMENTO NO ES VALIDO SI NO LLEVA EL NUMERO CORRESPONDIENTE Y EL AÑO DE SU EMISION.

Tamaulipas Autonomous University

The Rectory of The Autonomous Tamaulipas University, founded on the constancy of the General Scholar Services Records, extends the present written evidence that credits Mr. _____ with a **Master's Degree in Industrial Chemistry**, for having completed his studies at The Faculty of Chemistry Sciences in the City of Reynosa, Tamaulipas., part of this University.

I
P
R

City of Victoria, Tamaulipas, Aug. 4 of 1970

Sincerely
(Truth, Beauty and Honesty)

G Attorney. Jesus Lavin Flores
F Dean of The University

Attorney. Jose Manuel Adame Mier
The Secretary General

Mayors: Grades

1966/1967
Chemistry 9
Math I 9
Lab 9.5
Physics 8

1968/1969
Chemistry 9
Math III 8
Lab 9
Physics 9.5

Mayors: Grades

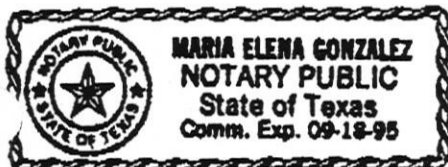
1967/1968
Chemistry 8.5
Math II 9
Lab 9
Physics 8

1969/1970
Chemistry 9.5
Math 9
Lab 9
Physics 9

I translated to the best of my knowledge, according to the Documents presented to me, this Master's Degree Certificate.

V

Maria Elena Gonzalez
Maria Elena Gonzalez
Notary Public



166

ATTESTATION DE LICENCE ES SCIENCES

Le Secrétaire Général de l'Université Pierre et Marie Curie (Paris 6) certifie que
M. Mademoiselle.
né (e) le 14. février 1955. à ... MONTEREAU. (Seine & Marne).....
après avoir obtenu le DIPLOME D'ETUDES UNIVERSITAIRES GÉNÉRALES
Section .Sciences de la Nature et de la Vie..... Mention .PASSABLE...
Session de .SEPTEMBRE 1976..... Etablissement P.&M.CURIE (PARIS 6)...
ou le titre suivant admis en équivalence :

a été admis au grade de LICENCIÉ ES SCIENCES : 1ère année de la maîtrise de : **I**
Session de JUIN 1979..... GENETIQUE

après avoir satisfait aux épreuves sanctionnant les enseignements définis par le décret
du 22 juin 1966 et l'arrêté du 17 février 1969.

NATURE des ENSEIGNEMENTS	Mentions	Dates	Etablissements
Génétique.....C1	PASS.....	SEPT1978	P.&M.CURIE (PARIS 6).....
Biochimie structurale et métabolique.....C2	PASS.....	JUIN1979	P.&M.CURIE (PARIS 6).....
.....
.....
.....
.....
.....

Signature du titulaire :

C. Curie



PARIS, le 8 janvier 1980
Le Secrétaire Général,

Pour le Secrétaire Général,
et par autorisation,
Le Conseiller Administratif
chargé des Services de Scolarité.

M. GIULIANI

D

17a

Pierre and Marie Curie University
Paris

ATTESTATION/CERTIFICATION OF LICENTATE/BACHELOR OF SCIENCE

I The Secretary General of the Pierre and Marie Curie University (Paris 6) certifies that: Miss _____ born on February 14, 1955 at Montereau (Seine & Marne), after having obtained her DIPLOMA OF GENERAL UNIVERSITY STUDIES, Major: Nature and Life Sciences. Grade: Fair. Year: September 1976 at: P. & M. CURIE (Paris 6) was admitted to the degree of BACHELOR/LICENTATE OF SCIENCES: First year major work: Genetics Year: June 1979 after having satisfactorily completed tests as defined by decree of June 22, 1966 and decree of February 17, 1969.

SUBJECTS:	GRADE	DATE	LOCATION
Genetics	Fair	09/78	P & M Curie (Paris 6)
Structural and Metabolic Biochemistry	Fair	06/79	P & M Curie (Paris 6)

Seal

Signature of degreed individual

Paris January 8, 1980

Secretary General - Illegible Signature - M. Giuliani

D

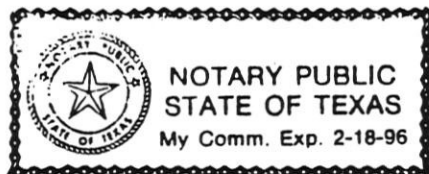
I, _____ hereby certify that the above is an accurate translation of the document in French and that I am competent in both English and French to render such translation.

April 7, 1995

Houston, Texas 77081

STATE OF TEXAS
COUNTY OF HARRIS

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME on this 7th day of April, 1995.



Notary Public - State of Texas
My commission expires: 2-18-96

176

SEP

GOBIERNO DEL
ESTADO DE
MORELOS

NORMAL SUPERIOR

Lic. Benito Juárez
Incorporada al Gobierno del
Estado de Morelos
Clave 17 PNS

Firma del Alumno

Libro 2
Registrado a fojas 76
de la Dirección de Enseñanza Media Superior del
Estado.

RECEIVED OCT 20 1993

SRIA. DE EDUCACION, CULTURA, SALUD Y TURISMO DEL EDO. DE MORELOS

SUBSECRETARIA DE EDUCACION

SERVICIOS COORDINADOS DE EDUCACION PUBLICA

DIRECCION DE ENSEÑANZA MEDIA SUPERIOR

Escuela Part. Normal Superior 'Lic. Benito Juárez'

INCORPORADA AL GOBIERNO DEL ESTADO DE MORELOS

El C. Director de la Escuela Particular Normal Superior, Clave: 17 PNS 000 1B

CERTIFICA: que de acuerdo con el Expediente número 001 que existe en el Archivo del Plantel, EL C.

 cursó y acreditó las materias correspondientes al Plan de Estudios en vigor de la Carrera de Profesor de Educación Media en la Especialidad de **BIOLOGIA****PLAN DE ESTUDIOS 1959 CURSOS ORDINARIOS**

M A T E R I A S	AÑO ESCOLAR	CALIFICACION NUM.	LETRA	OBSERVACIONES
PRIMER AÑO				
Conocimiento de los Adolescentes	1983-84	9	NUEVE	
Psicología Pedagógica	"	9	NUEVE	
Introducción a la Biología	"	8	OCHO	
Botánica.—1er. Curso.	"	7	SIETE	
Zoología.—1er. Curso.	"	7	SIETE	
Ecol. y Cons. de los Rec. Naturales	"	8	OCHO	
SEGUNDO AÑO				
Educación de los Adolescentes	1984-85	10	DIEZ	
Didáctica General	"	9	NUEVE	
Inglés 1er. Curso	"	10	DIEZ	
Botánica.—2o. Curso	"	9	NUEVE	
Zoología.—2o. Curso	"	8	OCHO	
TERCER AÑO				
Psicología y Educación de los Adultos.—Mat. Ped. Opt.	1985-86	10	DIEZ	
Didáctica de la Especialidad 1er. Curso	"	8	OCHO	
Inglés 2o. Curso	"	10	DIEZ	
Botánica.—3er. Curso	"	9	NUEVE	
Zoología.—3er. Curso	"	7	SIETE	
Anatomía y Fisiología Humana y Comparada	"	9	NUEVE	
CUARTO AÑO				
Política Educativa de México	1986-87	9	NUEVE	
Didáctica de la Especialidad 2o. Curso	"	8	OCHO	
Técnica de Laboratorio	"	8	OCHO	
Biología General	"	8	OCHO	
Salud Públ. y Primeros Auxilios.—Mat. Opt. de la Esp.	"	9	NUEVE	
NIVELACION PEDAGOGICA Primer Semestre				
Introducción a la Ciencia de la Educación.	1982-83	9	NUEVE	
Historia General de la Educación.	"	8	OCHO	
Observación Escolar.	"	8	OCHO	
Segundo Semestre				
Historia de la Educación en México.	"	8	OCHO	
Psicología de la Educación.	"	9	NUEVE	
Observación Escolar.	"	8	OCHO	

18a

SECRETARY OF EDUCATION, CULTURE, RECREATION AND TOURISM
MORELOS.

SUBSECRETARY OF EDUCATION
COORDINATED SERVICES OF PUBLIC EDUCATION
MANAGEMENT OF THE MEDIUM AND UPPER EDUCATION

J

NORMAL SUPERIOR "LIC. BENITO JUAREZ" SCHOOL, CORPORATION OF THE STATE OF MORELOS.

THE DIRECTOR OF THE SCHOOL PARTICULAR NORMAL SUPERIOR, CODE NUMBER 17PNS00018 CERTIFIES: THAT IN ACCORDANCE WITH THE PROCEEDINGS NUMBER 00 WHICH IS FOUND IN THE FILE OF THE PLANTEL EL C.

TOOK, PASSED AND WAS CREDITED IN ALL THE MATERIAL CORRESPONDING TO THE STUDIES IN ACCORDANCE WITH THE MEDIUM EDUCATION IN THE FIELD AND SPECIALTY IN BIOLOGY.

I

PLAN OF STUDIES 1959/ ORDINARY COURSES

SUBJECTS	SCHOOL YEAR	CLASSIFICATIONS
----------	-------------	-----------------

FIRST YEAR

KNOWLEDGE OF ADOLESCENTS	1983-84	9 NINE
PSYCOTECHNICS-PEDAGOGY	"	9 NINE
ETHNOLOGY	"	8 EIGHT
BOTANY 1ST COURSE	"	7 SEVEN
ZOOLOGY 1ST COURSE	"	7 SEVEN
ECOLOGY & CONSUMPTION OF NATURAL RESOURCES	"	8 EIGHT

L

L

SECOND YEAR

EDUCATION OF ADOLESCENTS	1984-85	10 TEN
GENERAL DIDACTICS	"	9 NINE
ENGLISH 1ST COURSE	"	10 TEN
BOTANY 2ND COURSE	"	9 NINE
ZOOLOGY 2ND COURSE	"	8 EIGHT

THIRD YEAR

PSYCHOLOGY & EDUCATION OF ADOLESCENTS	1985-86	10 TEN
SPECIALTY IN DIDACTICS 1ST COURSE	"	8 EIGHT
ENGLISH 2ND COURSE	"	10 TEN
BOTANY 3RD COURSE	"	9 NINE
ZOOLOGY 3RD COURSE	"	7 SEVEN
HUMAN ANATOMY AND PHYSIOLOGY	"	9 NINE

FOURTH YEAR

POLITICAL EDUCATION OF MEXICO	1986-87	9 NINE
SPECIALTY IN DIDACTICS 2ND COURSE	"	8 EIGHT
LABORATORY TECHNOLOGY	"	8 EIGHT
GENERAL BIOLOGY	"	8 EIGHT
PUBLIC HEALTH & SOCIAL SERVICES	"	9 NINE

K

I

SURVEY-PEDAGOGY 1ST SEMESTER

INTRODUCTION TO THE SCIENCE OF EDUCATION	1982-83	9 NINE
GENERAL HISTORY OF EDUCATION	"	8 EIGHT
SCHOLASTIC OBSERVATIONS	"	8 EIGHT

2ND SEMESTER

HISTORY OF EDUCATION IN MEXICO	"	8 EIGHT
PSYCHOLOGY OF EDUCATION	"	9 NINE
SCHOLASTIC OBSERVATIONS	"	8 EIGHT

**INSTITUTO DE ESTUDIOS SUPERIORES
DEL
COLEGIO HOLANDES**



Otorga a: [Signature]

EL DIPLOMA DE

Licenciado en

Ciencias Aduanales y Comercio Exterior

FIRMA DEL ALUMNO

Con reconocimiento de validez oficial de la Secretaría de Educación Pública, según acuerdo No. 700870 de fecha 13 de julio de 1990, en atención a que terminó los estudios correspondientes y aprobó el Examen Profesional que sustentó el día 25 de noviembre de 1994

México, D.F. a 25 de noviembre de 1994

Director General de
Educación Superior
F.E.P.E.H.

[Signature]
Licda. Amanda Sánchez de Del Monte
Rectora

RECEIVED JAN 30 1995

INSTITUTO DE ESTUDIOS SUPERIORES
DEL
COLEGIO HOLANDES

Grants to:

(PHOTO)

I

THE DIPLOMA OF: ATTORNEY IN CUSTOMS AND EXTERIOR COMMERCE

As per the official validity by the Public Education
Department, as per agreement No. 900870 dated July 13, 1990,
due to have finished the corresponding studies and approval
of the Professional Exam sustained in November 25, 1994.

Signature
of
Student

Mexico, D.F.

November 25, 1994

G

General Director
of Superior Education

(Signature)

Atty. Amanda Sanchez de Del
Monte
Rector

196

Вотиска из учебной карточки
списания

Фаргачевский факультет
РМН
губерн. онгагенне
1974 г. — 1979 г.

Наименование предмета		Курс	Сем.	Кар-то расч.	Зачет	Зачет от.
		I	I			
1.	История КРС			54/28	—	хорошо
2.	История. курс			38/38	зачет	—
3.	Рижская			72	зачет	—
4.	История. язык			54	зачет	—
5.	Литературный язык			114	—	отм.
6.	Отеч. язык. язык			38/72	—	хорошо
7.	Вотиска			57	зачет	7 —
8.	История КРС		II			
9.	Рижская			34/28	зачет	—
10.	Микроэкономика			54/51	зачет	—
11.	История. курс			54/68	—	отм.
12.	Экономика с основами информации			72/68	—	отм.
13.	Рижская			72/51	—	отм.
14.	История. язык			68	зачет	—
15.	Вотиска			57	зачет	—
16.	История. курс	II	III	72/34	—	отм.
17.	Рижская			20/108	—	отм.
18.	История. курс			72	зачет	—
19.	История. язык			36/38	—	отм.
20.	Экономика курс			36	—	отм.
21.	Рижская			54/72	зачет	—
22.	Экономика курс			36/54	—	отм.
23.	История. курс			28/72	—	отм.
24.	История. курс	II	III			
25.	Рижская			24	—	отм.
26.	История. язык			68	зачет	—
27.	История. язык			34	—	хорошо
28.	История. курс			34/57	—	отм.
29.	История. курс			34/102	—	отм.
30.	История. курс			36/50	—	отм.
31.	История. курс			54/72	зачет	—
32.	История. курс			20	зачет	—

TRANSCRIPT OF
PHARMACEUTICAL DEPARTMENT
RIGA MEDICAL INSTITUTE
DAY DEPARTMENT 1974-1979
RIGA, LATVIA

(Translated from Russian--supplement to Diploma #316446)

	NAME OF SUBJECT	# of weeks	hours /week	grade
T				
	1. History of the CPSU	N 34	T 3	good
	2. Inorganic Chemistry	34	3	excellent
	Lab	34	3	
	3. Physical Culture	68	6	
	4. Foreign Language	34	2	
	5. Latin Language	34	3	excellent
	6. Fundamentals of Higher Mathematics	17	3	good
	Lab	17	3	
	7. Botany	34	4	excellent
	Lab	34	2	
	8. Physics	34	3	excellent
	Lab	34	3	
	9. Microbiology	17	4	excellent
	Lab	17	4	
	10. Physiology with fundamentals of Anatomy of Man	17	5	excellent
	Lab	17	3	
	11. Analytical Chemistry	34	5	excellent
	Lab	34	6	
	12. Marxist-Leninist Philosophy	34	2	excellent
	13. Organic Chemistry	34	4	excellent
	Lab	34	4	
	14. Medical Stocktaking	17	2	excellent
	15. Physical Chemistry	17	4	excellent
	16. Technology of Drugs	68	4	excellent
	Lab	68	3	
	17. Pharmaceutical Chemistry	85	5	excellent
	Lab	85	3	

206

HELSINKI UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

Panu Pekka Viljamaa

social security number 300758-149S, born on 30 July 1958
admitted to Helsinki University of Technology on 29 July 1977

has been granted the degree of

IR

MASTER OF SCIENCE IN TECHNOLOGY

In the Department of Technological Physics

and with the assessment given in this degree certificate,
and has thereby been admitted to the title of
Master of Science in Technology

Otanlemi, 17 December 1985

Signed
Rector

Signed
Head of Department

Seal
Helsinki University of Technology



TEKNILLINEN KORKEAKOULU

henkilötunnus 300758-149S, syntynyt 30.7.1958, merkitty teknillisen
korkeakoulun kirjoihin heinäkuun 29. päivänä 1977,

ON SUORITTANUT

DIPLOMI-INSINÖÖRIN TUTKINNON

TEKNILLISEN FYSIIKAN OSASTOLLA

JA SAANUT TÄSSÄ TODISTUKSESSA LUETELLUT ARVOSANAT
SEKÄ DIPLOMI-INSINÖÖRIN ARVON
OTANIEMESSÄ joulukuun 17. päivänä 1985


REHTORI


OSASTONJOHTAJA

Universitas Hiberniae Nationalis.

Testantur hae litterae

alumnus e

Collegio Regali Chirurgorum in Hibernia

*cum Universitate Hiberniae Nationali coniuncto, ad Gradum
Baccalaureatus in Medicina, in Chirurgia, in Arte Obstetricia*

hodie in Comitibus Academicis admissum esse

Die v *Mensis* Junii MCMLXXXI

Michael J. O'Brien *Pro-Vice-Cancellarius*

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND

It is hereby acknowledged that

student of the

Royal College of Surgery of Ireland and of the National University of Ireland is admitted
today to receive his bachelor's degree⁽¹⁾ in Medicine, Surgery and Arts of Obstetrics.

On this fifth day of the month of June, nineteen hundred and eighty-one.

[Signature] Vice-Chancellor

[Seal: The National University of Ireland - 1907]

Translator's note

- (1) A bachelor's degree from this university is different from the degree obtained in the U.S. **U**

FREE E-RESOURCES

GENERAL ONLINE RESOURCES:

Alberta Province, International Education Guides, International Qualifications Assessment Service (IQAS) -- country studies from provincial Canadian perspective: <http://eae.alberta.ca/labour-and-immigration/overview-of-immigration/international-qualifications-assessment-service/educational-institutions/international-education-guides.aspx>

International Association of Universities (IAU) database -- overviews of world educational: <http://www.unesco.org/iau/onlinebases/index.html>.

International Bureau of Education (IBE) within UNESCO -- educational contents, methods and structures: <http://www.ibe.unesco.org>

NAFSA: Association of International Educators *Online Guide to Educational Systems Around the World* – hundreds of country studies in on-going project: http://www.nafsa.org/Resource_Library_Assets/Publications_Library/Online_Guide_to_Educational_Systems_Around_the_World/

NCAA *International Standards 2013-14 Guide to International Academic Standards for Athletics Eligibility*: <http://www.ncaapublications.com>

NUFFIC (Netherlands organization for international cooperation in higher education) -- country studies from a Dutch educational perspective: <http://www.nuffic.nl/en/diploma-recognition/country-modules>

EUROPEAN ONLINE RESOURCES:

ENIC – NARIC (European Network of Information Centres; National Academic Recognition Information Centres): <http://enic-naric.net/>

EURYBASE, database within Eurydice -- information on European educational systems: http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/index_en.php

SPANISH / PORTUGUESE LATIN-AMERICAN / PENINSULAR ONLINE RESOURCES:

OEI (Organization of Ibero-American States) National Educational Systems – country studies: <http://www.oei.es/quipu/informes.htm>

Note: The eight sites above are just a sample of country information available online. For a detailed bibliography, see *Researching International Education Systems and Institutions*, 2012, produced by Peggy Bell Hendrickson, Transcript Research: <http://www.transcriptresearch.com/Research.pdf>

MINISTRIES OF EDUCATION AND SIMILAR SOURCES OF RECOGNITION

Note: Nomenclature and websites change frequently.

Albania

(Ministria e Arsimit dhe e Shkencës) Ministry of Education and Science =
[//www.mash.gov.al/](http://www.mash.gov.al/)

Algeria

- Ministère de l'Éducation Nationale (Ministry of National Education) =
[//www.meducation.edu.dz](http://www.meducation.edu.dz)
- Ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique (Ministry of Higher Education and Scientific Research) = [//www.mesrs.edu.dz/](http://www.mesrs.edu.dz/)

Argentina

- Ministerio de Educación, Ciencia, y Tecnología (Ministry of Education, Science, and Technology) = [//www.mcyt.gov.ar](http://www.mcyt.gov.ar)
- Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria (National Commission for University Evaluation and Accreditation) = [//www.coneau.edu.ar/](http://www.coneau.edu.ar/)

Armenia

Ministry of Education and Science = [//www.edu.am/](http://www.edu.am/)

Australia

Department of Education, Science, and Training = [//www.dest.gov.au/](http://www.dest.gov.au/)

Austria

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, und Kultur (Federal Ministry of Education, Science, and Culture) = [//www.bmbwk.gv.at/fremdsprachig/index.xml](http://www.bmbwk.gv.at/fremdsprachig/index.xml)

Azerbaijan

Ministry of Education = [//edu.gov.az/](http://edu.gov.az/)

Bahamas

Ministry of Ed. and Department of Education = [//webserv.bahamaseducation.com/](http://webserv.bahamaseducation.com/)

Bahrain

Ministry of Education = [//www.education.gov.bh/](http://www.education.gov.bh/)

Bangladesh

Ministry of Education = [//dns3.bdc.com/iactive/moe/index.html](http://dns3.bdc.com/iactive/moe/index.html)

Barbados

Ministry of Education, Youth Affairs, and Culture = [//www.edutech2000.gov.bb/](http://www.edutech2000.gov.bb/)

Belarus

Ministry of Education = [//www.minedu.unibel.by/](http://www.minedu.unibel.by/)

Belgium

- Communauté Flamande Administration of Higher Education and Scientific Research, Ministry of the Flemish Community = [//www.ond.vlaanderen.be/](http://www.ond.vlaanderen.be/)
- (Communauté Française) Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique, Ministère de la Communauté française = [//www.cfwb.be/infosup/](http://www.cfwb.be/infosup/)

Belize

Ministry of Education and Sports = [//www.belize.gov.bz/cabinet/c_hyde/welcome.shtml](http://www.belize.gov.bz/cabinet/c_hyde/welcome.shtml)

Bolivia

Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.minedu.gov.bo/](http://www.minedu.gov.bo/)

Bosnia and Herzegovina

- Federalno ministarstvo obrazovanja i nauke (Federal Ministry of Education and Science) = [//www.fmon.gov.ba/](http://www.fmon.gov.ba/) (in Bosnian)
- Government of Federation of Bosnia and Herzegovina information page in English regarding Ministry of Education and Science = [//www.fbihvlada.gov.ba/english/ministarstva/obrazovanje_nauka.php](http://www.fbihvlada.gov.ba/english/ministarstva/obrazovanje_nauka.php)

Brazil

Ministério de Educação e Desport (Min. of Ed. and Sports) = [//www.mec.gov.br/](http://www.mec.gov.br/)

Brunei

Ministry of Education = [//www.brunet.bn/gov/moe/about.htm](http://www.brunet.bn/gov/moe/about.htm)

Bulgaria

Ministry of Education and Science = [//www.minedu.government.bg/](http://www.minedu.government.bg/)

Cambodia

Ministry of Education, Youth, and Sport = [//www.moeys.gov.kh/](http://www.moeys.gov.kh/)

Cameroon

Ministère de l'Enseignement Supérieur (Ministry of Higher Education) = [//www.minesup.gov.cm/](http://www.minesup.gov.cm/)

Canada (Each province has own governmental agency overseeing education):

- *Alberta*: Alberta Learning = [//www.learning.gov.ab.ca/](http://www.learning.gov.ab.ca/)
- *British Columbia*: Ministry of Advanced Education, Training, and Technology = [//www.aett.gov.bc.ca/](http://www.aett.gov.bc.ca/) Also, Ministry of Education = [//www.bced.gov.bc.ca/](http://www.bced.gov.bc.ca/)
- *Manitoba*: Education and Training = [//www.edu.gov.mb.ca/](http://www.edu.gov.mb.ca/)
- *New Brunswick*: Department of Education = [//www.gnb.ca/0000/](http://www.gnb.ca/0000/)
- *Newfoundland*: Department of Education and Training = [//www.gov.nf.ca/edu/](http://www.gov.nf.ca/edu/)
- *Northwest Territories*: Department of Education, Culture and Employment = [//siksik.learnnet.nt.ca/](http://siksik.learnnet.nt.ca/)
- *Nova Scotia*: Nova Scotia Department of Education = [//www.ednet.ns.ca/](http://www.ednet.ns.ca/)
- *Nunavut*: Department of Education = [//www.gov.nu.ca/education/eng/](http://www.gov.nu.ca/education/eng/)
- *Ontario*: Ministry of Education = [//www.edu.gov.on.ca/](http://www.edu.gov.on.ca/)
- *Prince Edward Island*: Department of Education = [//www.gov.pe.ca/educ/](http://www.gov.pe.ca/educ/)

- *Québec*: Ministère de l'Éducation (Min. of Ed.) = [//www.meq.gouv.qc.ca/](http://www.meq.gouv.qc.ca/)
- *Saskatchewan*: Saskatchewan Dept of Ed = [//www.sasked.gov.sk.ca/](http://www.sasked.gov.sk.ca/)
- *Yukon*: Department of Education = [//www.education.gov.yk.ca/](http://www.education.gov.yk.ca/)

Chile

- Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.mineduc.cl/](http://www.mineduc.cl/)
- Consejo Superior de Educación (Council on Higher Education) = [//www.cse.cl/](http://www.cse.cl/)

China

Ministry of Education = [//www.moe.edu.cn/](http://www.moe.edu.cn/)

Colombia

Instituto Colombiano para el Formento de la Educación Superior (Colombian Institute for the Formation of Higher Education) = [//www.icfes.gov.co/](http://www.icfes.gov.co/)

Costa Rica (Note: check for program accreditation as well as institutional.)

- Ministerio de de Educación Pública (Min. of Public Ed.) = [//www.mep.go.cr/](http://www.mep.go.cr/)
- Sistema Nacional de Acreditación de la Educación Superior SINAES (National System for Accreditation of Higher Education) = <http://www.sinaes.ac.cr/>
- Consejo Nacional de Enseñanza Superior Universitaria Privada (National Council for Private University Higher Instruction); formerly, Consejo Nacional de la Educación Superior Privada (National Council for Private Higher Education) = <http://www.mep.go.cr/CONESUP/index.aspx>

Côte d'Ivoire

Ministry of National Ed. and Basic Education = [//www.refer.ci/ivoir_ct/edu/accueil.htm](http://www.refer.ci/ivoir_ct/edu/accueil.htm)

Croatia

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa (Ministry of Science, Education and Sports) = <http://public.mzos.hr/Default.aspx?sec=2428>

Cuba

- Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.rimed.cu/](http://www.rimed.cu/) (for elementary and secondary education)
- Ministerio de Educación Superior (Ministry of Higher Education) = [//www.mes.edu.cu/](http://www.mes.edu.cu/) (for tertiary education)

Cyprus

Ministry of Education and Culture = [//www.moec.gov.cy/](http://www.moec.gov.cy/)

Czech Republic

Ministerstvo školství, mládeže, a telovýchovy (Ministry of Education, Youth, and Sports) = [//www.msmt.cz/](http://www.msmt.cz/)

Denmark

Undervisningsministeriet (Ministry of Education) = [//www.uvm.dk/](http://www.uvm.dk/)

Djibouti

Ministère de l'Éducation Nationale et de l'Enseignement Supérieur (Ministry of National Education and Higher Education) = [//www.education.gov.dj/](http://www.education.gov.dj/)

Dominican Republic

- Secretaría de Estado de Educación y Cultura (State Department of Education and Culture) = [//www.see.gov.do/sitesee.net/default.aspx](http://www.see.gov.do/sitesee.net/default.aspx)
- Secretaría de Estado de Educación Superior, Ciencia y Tecnología (State Dept of Higher Education, Science and Technology) = [//www.seescyt.gov.do/](http://www.seescyt.gov.do/)

Ecuador

- Ministerio de Educación y Culturas (Ministry of Education and Culture) = [//www.mec.gov.ec/](http://www.mec.gov.ec/)
- Consejo de Educación Superior (Council on Higher Education); formerly Consejo Nacional de Educación Superior (National Council of Higher Education) = [//www.conesup.net/](http://www.conesup.net/)
- Consejo de Evaluación, Acreditación y Aseguramiento de la Calidad de la Educación Superior / CEAACES (Council for the Evaluation, Accreditation, and Quality Assurance in Higher Education) = http://190.152.149.26/portal_conea/

Egypt

Ministry of Education = [//www.emoe.org](http://www.emoe.org)

El Salvador

Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.mined.gob.sv/](http://www.mined.gob.sv/)

Estonia

Vabaiigi Haridusminsteerium (Ministry of Education) = [//www.hm.ee/](http://www.hm.ee/)

Finland

Opetusministeriö (Ministry of Education) = [//www.minedu.fi/](http://www.minedu.fi/)

France

Ministère de l'Education nationale (Ministry of National Education) = [//www.education.gouv.fr/index.php](http://www.education.gouv.fr/index.php) (note: MOE name has changed over the years)

Germany

Bundesministerium für Bildung und Forschung (Federal Ministry of Education and Research) = [//www.bmbf.de/](http://www.bmbf.de/)

Ghana

Ministry of Education = [//www.ghana.edu.gh/](http://www.ghana.edu.gh/)

Greece

Ministry of National Education and Religious Affairs = [//www.ypepth.gr/en_ec_home.htm](http://www.ypepth.gr/en_ec_home.htm)

Guatemala

Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.mineduc.gob.gt/](http://www.mineduc.gob.gt/)

Guyana

Ministry of Education = [//www.sdn.org.gy/minedu/](http://www.sdn.org.gy/minedu/)

Hong Kong

Education and Manpower Bureau = [//www.emb.gov.hk/](http://www.emb.gov.hk/)

Hungary

Ministry of Education = [//www.om.hu/](http://www.om.hu/)

Iceland

Ministry of Education, Science and Culture =
[//brunnur.stjr.is/interpro/mrn/mrn-eng.nsf/pages/frontpage](http://brunnur.stjr.is/interpro/mrn/mrn-eng.nsf/pages/frontpage)

India

- Department of Education = [//www.education.nic.in/](http://www.education.nic.in/) (whose recognition does not equate to regional accreditation)
- National Assessment and Accreditation Council (NAAC), an autonomous body of the Indian University Grants Commission = [//www.naac.gov.in/](http://www.naac.gov.in/)
- All India Council for Technical Education (AICTE) = [//www.aicte-india.org/](http://www.aicte-india.org/) (Note: Check your institutional policies in regards to AICTE recognition.)

Indonesia

Ministry of Education and Culture = [//www.pdk.go.id/](http://www.pdk.go.id/)

Iran

Ministry of Science, Research, and Technology = [//www.mche.or.ir/](http://www.mche.or.ir/)

Iraq

Ministry of Education = [//www.moeiraq.info/](http://www.moeiraq.info/)

Ireland

- Department of Education and Science = [//www.education.ie](http://www.education.ie)
- Higher Education Authority = [//www.heai.ie/](http://www.heai.ie/)
- National Framework of Qualifications = <http://www.nfq.ie/nfq/en/>

Israel

Ministry of Education, Culture, and Sports = [//www.education.gov.il/](http://www.education.gov.il/)

Italy

Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica (Ministry for Universities and Scientific and Technological Research) = [//www.mur.it/](http://www.mur.it/)

Jamaica

Ministry of Education, Youth, and Culture = [//www.moec.gov.jm/](http://www.moec.gov.jm/)

Japan

Ministry of Education, Culture, Sports, Science, and Technology =
[//www.mext.go.jp/english/](http://www.mext.go.jp/english/)

Jordan

- Ministry of Education = [//www.moe.gov.jo/](http://www.moe.gov.jo/)
- Ministry of Higher Education = [//www.moe.gov.jo/](http://www.moe.gov.jo/)

Kenya

Ministry of Education, Science, and Technology = [//www.education.go.ke/](http://www.education.go.ke/)

Kosovo

Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (Ministry of Education, Science, and Technology) = [//www.masht-gov.net/advCms/](http://www.masht-gov.net/advCms/)

Kuwait

- Ministry of Education = [//www.moe.edu.kw/](http://www.moe.edu.kw/)
- Ministry of Higher Education = [//www.mohe.edu.kw/](http://www.mohe.edu.kw/)
- Public Authority for Applied Education and Training = [//www.paaet.edu.kw/](http://www.paaet.edu.kw/)

Latvia

Izglītības un Zinatnes Ministrija (Ministry of Education and Science) = [//www.izm.lv/](http://www.izm.lv/)

Lebanon

Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement Supérieur (Ministry of Education and of Higher Instruction) = [//www.crdp.org/](http://www.crdp.org/)

Lithuania

Ministry of Education and Science = [//www.smm.lt/](http://www.smm.lt/)

Luxembourg

Ministère de l'Éducation Nationale, de la formation professionnelle, et des sports (Ministry of National Education, Professional Training, and Sports) = [//www.men.lu/](http://www.men.lu/)

Macau

Department of Education and Youth Affairs = [//www.mext.go.jp/english/](http://www.mext.go.jp/english/)

Macedonia (The Former Yugoslav Republic)

Ministerstvo za Obrazovanie i Nauka (Ministry of Education and Science) = [//www.mon.gov.mk/](http://www.mon.gov.mk/)

Madagascar

Ministère de l'Enseignement Supérieur (Ministry of Higher Education) = [//www.refer.mg/madag_ct/edu/minesup/](http://www.refer.mg/madag_ct/edu/minesup/)

Malaysia

Ministry of Education = [//www.moe.gov.my/findex.htm](http://www.moe.gov.my/findex.htm)

Maldives

Ministry of Education = [//www.moe.gov.mv/](http://www.moe.gov.mv/)

Mauritania

Institut Pédagogique Nationale (National Pedagogic Institute) = [//www.mr.refer.org/ipn/](http://www.mr.refer.org/ipn/)

Mauritius

Ministry of Education and Scientific Research = [//ncb.intnet.mu/education/](http://ncb.intnet.mu/education/)

Mexico (Note: check for program accreditation as well as institutional.)

- Secretaría de Educación Pública (Secretariat of Public Education) = [//www.sep.gob.mx/](http://www.sep.gob.mx/)
- Asociación Nacional de Universidades y Instituciones de Educación Superior (National Association of Universities and Institutions of Higher Education) = [//www.anuies.mx/](http://www.anuies.mx/)

Moldova

Ministerul Educatiei (Ministry of Education) = [//www.edu.md/](http://www.edu.md/)

Monaco

Direction de l'Éducation Nationale, de la jeunesse, et des sports (Directorate of National Education, Youth, and Sports) = [//www.education.gouv.mc/](http://www.education.gouv.mc/)

Mongolia

Mongolian National Council for Higher Education Accreditation = [//www.accmon.mn/english/1_2.htm](http://www.accmon.mn/english/1_2.htm)

Montenegro

Ministarstvo prosvjete i nauke (Ministry of Education and Science) = [//www.mps.gov.me/en/ministry?alphabet=lat](http://www.mps.gov.me/en/ministry?alphabet=lat)

Morocco

- Ministère de l'Éducation Nationale (Ministry of National Education) = [//www.men.gov.ma/](http://www.men.gov.ma/)
- Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la formation des cadres, et de la recherche scientifique (Ministry of Higher Education, Officer Training, and Scientific Research) = [//www.dfc.gov.ma/](http://www.dfc.gov.ma/)

Mozambique

Ministry of Higher Education, Science, and Technology = [//www.mesct.gov.mz/](http://www.mesct.gov.mz/)

Namibia

Ministry of Education and National Institute for Educational Development = [//www.nied.edu.na/](http://www.nied.edu.na/)

Nepal

Ministry of Education and Sports = [//www.moe.gov.np/ministry/index.php](http://www.moe.gov.np/ministry/index.php)

The Netherlands

Ministerie van Onderwijs, Cultuur, en Wetenschappen (Ministry of Education, Culture, and Science) = [//www.minocw.nl](http://www.minocw.nl)

New Zealand

- Ministry of Education = [//www.minedu.govt.nz/](http://www.minedu.govt.nz/)
- National Qualifications Framework = <http://www.nqf.org.za/>

Nicaragua

- Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.mecd.gob.ni/](http://www.mecd.gob.ni/)
- Consejo Nacional de Universidades (National Council of Universities) = [//www.cnu.edu.ni/](http://www.cnu.edu.ni/)

Norway

- Ministry of Education and Research = [//www.dep.no/ufd/](http://www.dep.no/ufd/)
- Norwegian Council for Higher Education = [//www.uhr.no/](http://www.uhr.no/)

Oman

- Ministry of Education = [//www.moe.gov.om/moe/](http://www.moe.gov.om/moe/)
- Ministry of Higher Education = [//www.mohe.gov.om/](http://www.mohe.gov.om/)

Pakistan

- Ministry of Education = [//www.moe.gov.pk/](http://www.moe.gov.pk/)
- Higher Education Commission = [//www.hec.gov.pk](http://www.hec.gov.pk) (for equivalent of regional accreditation; watch dates to confirm recognition prior to initiation of coursework)

Palestinian Authority

Ministry of Education = [//www.moe.gov.ps/](http://www.moe.gov.ps/)

Panama

Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.meduc.gob.pa/](http://www.meduc.gob.pa/)

Paraguay

Ministerio de Educación y Cultura (Ministry of Education and Culture) = [//www.mec.gov.py/](http://www.mec.gov.py/)

Peru

Ministerio de Educación (Ministry of Education) = [//www.minedu.gob.pe/](http://www.minedu.gob.pe/)

Philippines (Note: check for program accreditation as well as institutional.)

- Department of Education = [//www.deped.gov.ph/](http://www.deped.gov.ph/)
- Technical Education and Skills Development Authority = [//www.tesda.gov.ph/](http://www.tesda.gov.ph/)
- Commission on Higher Education = [//www.ched.gov.ph/](http://www.ched.gov.ph/)

Poland

Ministry of National Education = [//www.men.waw.pl/](http://www.men.waw.pl/)

Portugal

- Ministerio de Educação (Ministry of Education) = [//www.min-edu.pt/](http://www.min-edu.pt/)
- Ministry of Science and Higher Education = [//www.mces.pt/](http://www.mces.pt/)

Qatar

Ministry of Education = [//www.moe.edu.qa/Arabic/](http://www.moe.edu.qa/Arabic/)

Romania

Ministry of Education, Research, and Youth = [//www.edu.ro/](http://www.edu.ro/) (Note: MOE name changes frequently, sometimes as often as once a year)

Russian Federation

- Federal Ministry of Education = [//www.ed.gov.ru/](http://www.ed.gov.ru/)
- National Accreditation Centre = [//www.nica.ru/main.en.phtml](http://www.nica.ru/main.en.phtml)

St. Lucia

Ministry of Education, Human Resource Development, Youth, and Sports =
[//www.education.gov.lc/](http://www.education.gov.lc/)

Saudi Arabia

- Ministry of Education = [//www.moe.gov.sa/](http://www.moe.gov.sa/)
- Ministry of Higher Education = [//www.mohe.gov.sa/](http://www.mohe.gov.sa/)
- General Organization for Technical Education and Vocational Training =
[//www.gotevot.edu.sa/](http://www.gotevot.edu.sa/)
- General Presidency for Girls' Education = [//www.girlsedu.gov.sa/](http://www.girlsedu.gov.sa/)

Senegal

Ministère de l'Éducation (Ministry of Education) = [//www.education.gouv.sn/](http://www.education.gouv.sn/)

Serbia

Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja (Ministry of Education, Science and Technological Development) = [//www.mpn.gov.rs/?lang=sr-YU](http://www.mpn.gov.rs/?lang=sr-YU)

Singapore

Ministry of Education = [//www.moe.gov.sg/](http://www.moe.gov.sg/)

Slovak Republic

Ministerstvo Školstva SR (Ministry of Education of the Slovak Republic) =
[//www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

Slovenia

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport (Ministry of Education, Science and Sport)
= [//www.mizs.gov.si/en/](http://www.mizs.gov.si/en/)

South Africa

- Department of Education = <http://education.pwv.gov.za/>
- South African Qualifications Authority = [//www.saqa.org.za/](http://www.saqa.org.za/)

South Korea

Ministry of Education and Human Resources Development = [//www.moe.go.kr/](http://www.moe.go.kr/)

Spain

Dirección general de Universidades; Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
(Division of Universities, Ministry of Education, Culture, and Sports) = [//www.mec.es/](http://www.mec.es/)

Sri Lanka

- Department of Examinations = [//www.doenets.lk/](http://www.doenets.lk/)
- University Grants Commission = [//www.ugc.ac.lk/](http://www.ugc.ac.lk/)

Sudan

Ministry of Education = [//www.moe-sd.com/index1.htm](http://www.moe-sd.com/index1.htm) (in Arabic)

Swaziland

Ministry of Education = [//www.gov.sz/home.asp?pid=57](http://www.gov.sz/home.asp?pid=57)

Sweden

- Ministry of Ed. and Science (Utbildningsdepartementet) = [//www.regeringen.se/](http://www.regeringen.se/)
- National Agency for Higher Education = [//www.hsv.se/](http://www.hsv.se/)

Switzerland

- Federal Office for Education and Science = [//www.bbw.admin.ch/](http://www.bbw.admin.ch/)
- Swiss Conference of Cantonal Ministers of Public Ed. = [//www.bbw.admin.ch/](http://www.bbw.admin.ch/)
- Swiss University Conference = [//www.cus.ch/](http://www.cus.ch/)

Taiwan ROC

Ministry of Education = <http://english.moe.gov.tw>

Tanzania

Government, Education = [//www.tanzania.go.tz/educationf.html](http://www.tanzania.go.tz/educationf.html)

Thailand

Ministry of Education = [//www.moe.go.th](http://www.moe.go.th)

Trinidad and Tobago

Ministry of Science, Technology, and Tertiary Education = [//www.stte.gov.tt/](http://www.stte.gov.tt/)

Tunisia

Ministère de l'Enseignement Supérieur (Ministry of Higher Education) = [//www.mes.tn/](http://www.mes.tn/)

Turkey

- Ministry of National Education (Milli Eitim Bakanlyoy) = [//www.meb.gov.tr/](http://www.meb.gov.tr/)
- Council on Higher Education = [//www.yok.gov.tr/](http://www.yok.gov.tr/)

Uganda

Ministry of Education and Sports = [//www.education.go.ug/](http://www.education.go.ug/)

Ukraine

Ministry of Education and Science = [//education.gov.ua/pls/edu/educ.home.ukr](http://education.gov.ua/pls/edu/educ.home.ukr)

United Arab Emirates

- Ministry of Education and Youth = [//www.education.gov.ae/](http://www.education.gov.ae/)
- Ministry of Higher Education and Scientific Research = [//www.uae.gov.ae/mohe/](http://www.uae.gov.ae/mohe/)

United Kingdom

- Department for Education = <http://www.education.gov.uk/>
- Qualifications and Curriculum Authority = [//www.qca.org.uk/](http://www.qca.org.uk/)
- Qualifications, Curriculum & Assessment Authority, Wales = [//www.accac.org.uk/](http://www.accac.org.uk/)

Uruguay

Ministerio de Educación y Cultura = [//www.mec.gub.uy/](http://www.mec.gub.uy/)

Venezuela

- Ministerio del Poder Popular para la Educación (Ministry of People's Power for Education); formerly called Ministerio de Educación, Cultura y Deportes (Ministry of Education, Culture, and Sports) = [//www.me.gov.ve/](http://www.me.gov.ve/)
- Ministerio del Poder Popular para la Educación Universitaria (Ministry of People's Power for University Education) = <http://www.mppeu.gob.ve/>
- Consejo Nacional de Universidades (National Council of Universities) = [//www.cnu.gov.ve/](http://www.cnu.gov.ve/)

Vietnam

Ministry of Education and Training = [//www.edu.net.vn/](http://www.edu.net.vn/)

Yemen

Ministry of Education = [//www.yemen.gov.ye/egov/education-english/](http://www.yemen.gov.ye/egov/education-english/)

Zimbabwe

Ministry of Higher and Tertiary Education = [//www.mhet.ac.zw/index.html](http://www.mhet.ac.zw/index.html)

BIOS

H. Drew Feder established Credential Consultants in 2007 and designed Credential Connection™ software with co-founder Shivshankar Kandavelu. Drew began working in the credentials evaluation industry in 2004 as an evaluator at SpanTran Educational Services where he also became involved in management of production and customer service. Since then, Drew has served as General Manager and Evaluator at SDR Educational Consultants and organizes public-awareness projects for the Association of International Credential Evaluators, including presentations for Education USA, NAFSA Region III, and the National Association of State Boards of Accountancy. He is currently co-authoring the Kazakhstan profile for the *NAFSA Online Guide to Educational Systems Around the World* and is a charter member of TAICEP, The Association for International Credential Evaluation Professionals.

Drew studied at Johns Hopkins University and Colorado College, receiving a Bachelor of Arts in International Political Economy in 2003, and is President of Credential Consultants. He spent the fall semester of 2002 as an exchange student in the Netherlands.

Barbara B. Glave began participating in international education when she transferred in 1965 to the Universidad de las Américas, Mexico City, from which she graduated in 1967, with a B.A. in Spanish, with minors in French and Linguistics. At LSU, she earned an M.A. in Spanish and Romance Philology in 1969, plus 24 additional credits in the same fields. From 1972 to 1983, she taught Spanish and English / ESL at the University of Houston – Downtown. In 1982, she passed the ATA Spanish-to-English certification exam. In 1980, she co-founded SpanTran Educational Services, Inc. in Houston; she remained until 2012. In August, 2013, she joined Credential Consultants, Inc., as a Translator, Senior Editor, and Research Adviser.

Barbara is a longtime member of ATA and NAFSA: Association of International Educators; she is a charter member of TAICEP, The Association for International Credential Evaluation Professionals. For four years, she chaired the Membership Committee of the National Association of Credential Evaluations Services / NACES. Additional professional service includes: (1.) Admissions Section representative for the NAFSA Region III Team; (2.) member of the Committee on Records Fraud and Abuse of the American Association of Collegiate Registrars and Admissions Officers; (3.) member of the Fraudulent Documentation Committee of the Southeast Texas Association of Collegiate Registrars and Admissions Officers; and (4) two terms on the NAFSA Trainer Corps for Core Education Program workshops in Foreign Educational Credentials Analysis.

Barbara has authored/co-authored eight country profiles for the *NAFSA Online Guide to Educational Systems Around the World: Albania, Argentina, Dominican Republic, El Salvador, Mexico, Peru, Puerto Rico and Sudan* as well as an overview of Mexican education for *NAFSA IEM Spotlight*, posted April, 2014. In addition to the accomplishments detailed above, she has over 75 activities as a consultant, panelist, moderator, session presenter, and workshop leader in comparative international education.